

نسخه سی هجده 15 غرور
سنه لکی پوسته ایله 7,5 لیرا
(اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار)

ابونه داعلان ایشلری ایچین استانبول بوورسته
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

حیات

حیات دایم حیات . . . دایم راهلر حیات قاتالم . . .
- نیچ -

اداره مرکزی :

آنقره ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یاشده کی داڭره

استانبول بوورسی :

استانبولده ، آنقره جاده سنده 87 نومروده
داڭره مخصوصه

4 نجی جلد

آنقره ، 27 ، ایلول ، 1928

صافی : 96

Musahabe

MÜSTEŞRİKLER KONGIRASINDA

« Oxford » kongirâsında mesâ-
îsine en çok iştirak ettiğim şûbe
« İslâm » ve « Türk » tetkikâtile teve-
ggul eden sekizinci şûbe oldu. Arap
lisânı ve edebiyatı sâhasında mârûf
bir mütehasıs olan Oxford hocala-
rından profesör « Margoliouth » şü-
benin reîsiydi. Fransanın, Almanyâ-
nın, İngilterenin, Hollandanın ve
daha bir çok memleketlerin mârûf
İslamiyat mütehasısları mesâiye
iştirak ediyorlardı. Her, halde
gerek iştirak eden âlimlerin şahsi
ehemmiyeti, gerak içtimâlarında
okunan raporların kemmiyet ve
keyfiyeti noktasından, İslam ve
Türk şubesi, kongiranın en kuvvetli
şubeleri arasında sayılabilir. Yalnız
türklüğe âit tetkikatın, sair İslâm
tetkikatı yanında çok mahdud
kaldığını derin bir esfle söylemek
mecbûriyetindeyiz. « Anadolu leh-
cesinin tetkikatı mes'alesinin bü-
günkü hali » nden bâhis bir rapor
okuyacak olan Polonyalı profsör
Kowalski kongiraya iştirak edeme-
diği gibi, osmanlı târihine âit bir
rapor okuyacağı bildirilen Alman
müsteşriki profesör « Babinger »
de gelememişti. Bu itibarla kon-
gırada « Türkoloji » ye âit mevzû
bahs edilen yeghâne mes'ele, benim
« Harzemsahlr devrinde bir türk
lisancısı » Mâmet bin kays ve onun
« Türk-Kanklı lûgatı » atli raporum
oldu. « Vatican » (Vatikan) dan
gelen papalık mümessillerinin reîsi

« Mulla » atli bir râhipti; bu râ-
hibin esâsen türk olup sonradan
katolik olduğunu İngiliz gazeteleri
yazdılar. Bu râhip efendinin « Na-
muk kemal » in meşhûr « Renan
müdâfaanâmesi » atli eserinden ba-
hs edeceği programda mündericti.
Fakat her nedense « Mulla » bu
muhtirasını kongrada okuyamadı.
Oyle sanıyorum ki « ilmi » olma-
ktan ziyade sırf katoliklik noktai
nazarından dini bir munâzara ma-
hiyetinde olduğu için, kongira hey'-
eti bunun okunmasını tervic etme-
diler. Çünkü böyle ilmi kongiralar-
da dîni münâkaşalara ve propaga-
ndalara pek hakli olarak müs-
âde edilmez.

Kongırada İran tetkikatı da
Arap tetkikatına nispetle eppice
mahdud kaldı : Hollandanın genç
ve kîmetli müsteşriklerinden dok-
tor « Kramers » in « İslam coğra-
fiyasında İran an'aneleri » hakkın-
daki mühim tetkikile, İran müme-
ssili olan « Mirza Mâmet hân ka-
zvini » nin eski bir İran şiir mec-
mûasî hakkındaki deyerli raporu,
İngiliz müsteşriklerinden « Levy » nin
eski bir « Yusuf ve Züleyha » nüs-
hasına âit mekâlesi, bir de benim
Omer Hayyama âit yeni bir ve-
sika, atli muhtıram...

İşte kongiranın musulman İrana
âit yeghâne mahsulleri..

Bu dört beş muhtıra istisnâ
edilince, bizim şubede okunan saîr

raporlar khamilen Arap tetkikatına
âitti: Berut cizvit mektebine men-
sûp olan M. Bouzges Arap skolas-
tiklerinin eserlerinin Arapça tenkitli
ve fransızça tercimelerile birlikte-
ihtivâ edecek olan bir « külliyyat »
hâzırlamakta olduklarından bahs
etti. Cihan felsefe tarihi itibarile
pek mühim olan bu teşebbüsü
kongira takdirle karşıladı. Berlin
şark dilleri mektebi müdiri profesör
« Mittwoch » tibba âit eski İslam
metinlerini ihtiva edecek diger bir
külliyyatın programından bahs etti.
Cihan tıp tarihi için pek mühim
olan ve Almanyada tıp tarihi tet-
kikatile müteveggil müesseseler
tarafından büyük bir ehemmiyet
verilen bu külliyyatın ehemmiyeti de
kongrada müttefikan tastik olundu.

Bizim şubemizde Arap tetki-
katına âit okunan muhtelif kîmetli
raporlardan burada birer birer
bahs etmeye bile imkhan yok.
Yalnız, meşhûr İtaliyan müsteşriki
profesör « Nallino » nin raporu
« İslamın hukukî tarihi » itibarile pek
büyük bir ehemmiyeti haizdi:
Umûmi hukuk târihile oğraşan
bütün âlimler şimdiye
kadar bir (Suryani hukuku)
mevcut olduğunu ve İslam huku-
kının teşekkülü üzerinde bunun
müessir olduğunu kabûl ediyorl-
ardı. Halbuki profesör « Nallino »
Suryani hukuku diye bilinen şeyin

Kleopatra

بر لحظه

بر قومسالك آقام ساعتیدی ،
چو کشیدی او دورغون صوبه موراتی .
بز ساحله دالین باقوردی ،
وقتا که آلم گوگسکه ده گدی :

صاندم بنی تیره تدی دربندن
بیك رعشه سی بر طانی تماشك .
باقدم گولویور گل گبی اغرك :
بیك رایحه آسمش اوزرندن .

آنکین گبی تا باغریه دولك
دورغون صویك ثورپه ردی بر آن .
ایلك بوسه کی آلام دوداغکدن !
آرتیق بن اولك ... بن اولك !

ماله فخری

اللی اوپه بیله جکی قادیندن ملهم اولمشدر . رونه سانس دوری کیش : قادین تأثیری اینیکدن چکیلر کی « سوزوله سوزوله » ممتازیت کسب ایتش ... شخصلر معین انسانلر اولغه باشلامش ... بویوک « دانت » نك یوکسك خولیارلنده ، غیل جنت وجهن سیاحتلرندن کنندن داتمارفاقت ایدن وروحنی تمامیه ضبط ایدن سوکیلیسی « به آتیس » کی ... آرتق غیر مشهور عدا ایدیلن قادینک ادبیات اوزرندنکی تأثیری قطعی بر شکل آلق اوزره ادبی سالونلری اداره ایدن منور قادینلر یتشمکه باشلامش ... اونلر کوزللك وچیرکینلک میزانی تعین ایتشلر ... اونلرک اطرافنده زمانک الک معروف ادبی شخصیتلری طولانیش ... اونلرک بر تبسی ، بر تقدیر اشارتی الک کرانها مکافاتیه مرجع کورولش . « اوتل دورامبویه » بو سالونلره الک کوزل بر مثال تشکیل ایدر . ده ده صوکر ، عشق شاعری « موسه » ، آنه سنک شن و شاطر طبیعتنه توارت ایتدیکنی افتخارله اعلان ایدن « غوته » کی بوتون اوداهیلر ، هپ قادینی ترنم ایتشلر ، هپ اوندن الهام آلمشلر ، شعرلرنده هپ اونلرک تأثیری کورولمشدر . رومانیزمندن چیقوبده حقیقی حیاته کیرن ادبیات ، شعرلرده اولدینی کی رومانلرده هپ قادینی موضوع اولارقی آلمشدر . کنیشه بن ساحه سی قادینک یالکز کوزللكنی وعشقنی دکل ، روحنی تشکیل ایدن جوهر دوقیصقانعجلی ایله ، علو جنابی و قورنازلنی ایله بوتون اوصافی تحلیلله قویولمشدر . قادیله دولو بو آوروپا ادبیاتی رنگلی ، زنگین و جانلی اولمشدر . بیك بر جبهه سندن کورونن قادین اوکا بیك بر موضوع الهام ایتمشدر . یالکز الهام ایتمکه قلامش ، اونی آکلامش ، تقدیر ایتش و اوکا ابدی بر حیات ویرمشدر .

Efzâ-yı Süat

— آنطونیوس ، آنطونیوس !

نیلك کمال حضورله اویویان ساکن ، پارلاق صولری اوزرنده خفیف لرزه جکار تیره دی .

قله ثوپاطرا ، بیك دورت یوز بوقادار سنه اول مصرک آفاقنده پارلایان قله ثوپاطرا ، بویکجه نیلك کنارینه سونمش برکونش کیپی ایصنر ، مزوی کلدی . نه او دارات واحتشامدن بر اثر ، نه او خراب ایدن کوزله لکدن ، او تسخیر ایدن نظرلردن بر اینر ، برکولکه ...

نه اطرافنده عاشقلر ، نه برداملا کوز یاشی ، نه نیاز ... هیچ برشی ، هیچ برشی یوق ...

یالکز نیلك هپ او عینی اینجه آهنکه ، اویور کیپی ، سوزوله سوزوله آقان بی نه یاه یشیل صولری و بولوطلر آراسنده قله ثونک بوتون اقباله شاهد اولان آی ..

قله ثوپاطرا نك روحی بوتون آتشدن ، بوتون اطافتندن صویونش ... اضطراب ایچنده نیلك کنارینه کلدی ...

طرسوسده مزین کیلیر ایچنده جاذبه دار وجودینک بوتون آهنک حسنیله تسخیر ایتدیکی ، صوکراده آقتومک دهشت و آله ولری ایچنده مجنون بیراقارق قاجدیگی ، عاشق آنطونیوسی چاغردی ...

— آنطونیوس می ؟ قله ثو ، اونی بوراده نه آرایورسك ؟ ذره لری تارومار اولالی بوقادار عصرلر کچدی .. قارالر یاتاق اوداسنده معشوقه لرله ذوق سوردیلر !

(آفتیوم) حربنده کنندنی یأسدن تولدوردیکی وقت ، اطرافنده بولونان کنندی یاقینلری بلنده کی اوقنک مرصع محفظه سنی چالدیلر ...

آنطونیوس ، آنطونیوس ... مغفردن حمام طاسی ، قافانندن مهموز یایدیلر !

قله ثو مایوس :

— آه آنطونیوس ! بن وجودمی برکره عربان کورمک ایچین بر آق قایمک آشیکنده آغلادی . دوداغندن برکره ، تک برکره ثوبه بیلیمک ایچین بوتون ثوتی ، مصرک بوتون خزینه لرینی بن آیاقلریمک اوچنه دوکدی . بن یولی هرکون کوز یاشلریله صولاردی . بنی ایلك کوردیکی کون ییری اوچ محبوبه سنی بردن اسپانیایه نفی ایتدی . زوجیه سی اوقتاویه نك محتشم تاجندن آیاقلریمه نالین یایدی ...

برکون بکا تام قرق سکز ساعت آیاقده ، آغلایارق یالواردی . بن اویودم ، اویاندم . اونی هپ آیاقده آغلار بولدم ...

— قله ثو ، بیچاره قله ثو ! سنکده حیران اولدیفک اوکوزله ، او خارق العاده وجود ، اوشفقلرک سیر ایتیه دویمادینی لطیف وجود بر سرابدی .. نه اصلی ، نه حقیقی واردی . او بر رویا ، بریالاندی . کلدی ، کچدی ... اوکا مفتون اولان ، اولمایانلرده

کلدی ، کچدی ... شیمدی بدن نه ایسته یورسك ، سویله ! هرشی کچدی قله ثو ، اوکوزله دملر کچدی ... — آی دنیا ، سن ده کیلمیدک بنی کنجکلرک سینهلرنده بر آتش معبوده یرینه قویان ، بنی محبت واحتراض تختنه بوتون اقبالله اجلاس ایدن ، بنی برقور ، واحتراض قوری کیپی کوزلرده ، قیلرده یاشاتان سن ده کیلمیدک ؟ بن یوزمندن سنک بوسفیل طوبراقلرک اوزرنده هرکیپی کوز یاشلری آقادی می ؟ بن یوزمندن بوقادار سیل کیپی قان دوکولدی ... ایکی قوجا ملت جنک نفیرینی چالدی . بربرلرینی یدی بیتیردی ...

بن سبیمله ، سواده یوکسه لن آیه قان نهرلرینک قیزیل عکسی ووردی ...

سن او أرض ده کیلمیسك ، آی وفاسر ، آلقاق دنیا .. نروده اوعزت و اقبال ، نروده او التفات .. — آی قله ثوپاطرا ، زوالی قادین ... بن وفاکار اولدیغی ، بن عزت والتفاحمه ثابت و ابدی اولدیغی سکا سویله بن کیمدی ؟

بن یوزمده کی اشتراز و تبسمک ، التفاتک ، تعبدک ، تکاپو و تذللک بر ماسکه دن عبارت اولمادیغی سکا سویله بن کیمدی ؟ اوستمده سنک کی قاج بیك قله ثوپاطرا آغلادی ، کولدی ...

هی زوالی قله ثوپاطرا ! قاج بیك قله ثوپاطرا بن سیننه نواز شمدن ، بن میلونلرجه حار قلبمک سرای تعظیم و تعبدندن بر پوصا کیپی آتیلدی ...

سن ، بوتون جهان دلبرلرینک لاشه سندن انتشار ایدن رایحه نك نه قادار مستکره اولدیغی ده می ایشتمه دک ؟ !

باغچه کده آجان چیچکلرک یوم موعودی کلوب صولدیغی ، سیننه کده اوقلبکک بیك احتراصی آله وله بن اختلاجلریله تیره به تیره به بوکولن ، زنگی اوچان ، صوکر او طوبوقلرکله ، اونا زک ، اوهر باصیشده بر مفتون یوره کی چیکنه بن اینجه طوبوقلرکله آزوب کچدی کک بر چیچکک ثولوشنی ده کورمه دکمی ؟ سنک سیرایکک بولوارلرنده لطیف مهتابک نورچیه سی آلتنده دوداق دوداغه کلوب آریلانلرک ، کورونوب برداها کورونمز اولانلرک انجمنی ایشتمه دکمی ؟

کیم سزیه دی که ، بن وفاکارم ، بن دائم ، بن ابدی می .. بن سکا هرکون ، هر نایه ، هر آن اکیله ن او حار نفسلرکله ، بیجیمی جاذب دوداغکک کنارنده کی کیزلی اینجه ، هرکسندن محرم بر اشترازله .. شونکله بونکله ، بیکلرجه دفعه باقی اولمادیغی ، بن اهاتشکار اولدیغی ، بن دکز دالغالری کیپی کلوب کچدی کیم ، کچدی کیم نقطه به عودتم محال اولدیغی سویله مه دم می ؟

بن آلمیده چالیدیم کیتارهنک وهم ، طوتدوردیم مدح و پرستش بسته سنک هوا و اغفال اولدیغی سویله مه دم می ؟

بن یالانم ، فقط یالان سویله مه دم .. سن یاناقلرکک

COROT = KORO

مشهور فرانسز ناقدلاردن

بر دستور حکم سورمکده ایدی : بو منظره لر انجق زنکین و کبار هوسکارلرک خوشنه کیده جک طرزده صرتب و ده قور و زینتلردن مرکب بر اسلوبه تابع ایدی .

حالبوکه آرتق انسانلر بتون طبیعته علاقه دار اولغه باشلامش و کائناتک نهایتسز بر وسعت ایچنده نیجه خارقه لر کیزله دیکنی آ کلامش ایدی .

عجبا اکه ادنی اشیا و موجوداته قارشنی انسانک طویقمده اولدینی رقتی مراق و تجسس او صرعه ده ادبیاتی تحوله اوغراتمش ایکن صناعت بوحسه معکس اولهمیه جقمی ایدی ؟ علمک هرکون دها درین بر صورتده کشف ایتمکده اولدینی بو مجهولک هیجان ویرهن اسرارینی ناقشلهر هیچ بر زمان کوز اوکنده تجسم ایتمیره میه جکلمی ایدی ؟

أوهت ، بوتحول نهایت صناعته ده وقوعه کلدی و عاقبت (قورو) کبی شاعر بر ناقش اورته یه چیقدی . بو آرتیست اکه بسط یشیلک وصو کوشه لرینی آلدی ، اونلری کوش رنگنده بر تول ایله اورندی ، اونلری عاشقانه بر شفقت ورقتله نقش و تصویر ایتمدی ، والحاصل انظارلی جذب ایتمکله قلبلری ده تسخیر ایلیدی .

فرانسز صناعتنده «په یی زاژ» ک تاریخی بیوک بر جلدک موضوعنی تشکیل ایده جکی ایچون بز بوراده بونی (پوسه ن) و (قلود لورهن) دن (قورو) یه کلنجه یه قدر - هولاندانک تأثیرینی ده نظر اعتباره آلارق - انجق سریع بر صورتده اجمال ایده بیله جکز .

XVIII نیجه عصرده هر نه قدر (واتو) یه فرانسزلر بیوک «په یی زاژ یست» عنوانی ویردیلهر ایسه ده بونک لوحه لرنده طبیعت دائما بر آزده ایتالیان قوم دیاسنه عائد «ده قور» لر شکلنده تنظیم و ترتیب اولنمش وعادتا اشخاصک یاننده بر فرع مشابه سننده اوله رق تلقی ایلمش ایدی .

(ژان ژاق روسو) نک و (به ناردن) - دو - سن پیه ر) ک یازیلری دها حقیقی بر حسک افاده سنی ممکن قیلنجه (ژوزف وهرنه) و (قلود لورهن) کبی استادلر حقیقته دها زیاده یاقلاشدیلر ، کوردکلرینی دوزله تمکله قالمشمق سزین اونی عیناً استنساخ ایتمیلر . 1750 سنه سننده (لوکسنبورخ) موزه سننده هولاندالی کوچک ناقش لرک آثارندن مرکب بر قولکسیون عمومه کشاد ایلدی و بو ایسه طبیعتک صرف کوروندیکی کی تصویرلی خصوصنه ویریلن اهمیتی آرتدی . آرتق اولندن سوکره (وان غویه ن) دن ، (روسد آل) دن ، (هوبه ما) دن ، (پوته ر) دن الهام آلدی .

بالاخره (واتله = Watelet) کبی بر ناقش 1800 سنه سننده ایلك دفعه اولق اوزره لوحه لرنده یانمور

نقشک سائر انواعی کی (په یی زاژ = Payzage) دیدکلری قیر منظره لری تصویریه ده ابتدائی اولان بعض مشکلاته اوغرامقندن فارغ اولمادی .

بومشکلاتک اقتحامندن سوکره بودفمه ده وقوف اربابنک و حتی آرتیستلرک اوزون مدت طاشیمش اولدقلری باطل بر فکر اوکا حائل اولدی : بر قیر منظره سنی ، شخص تصویرینی حاوی اولیه رق ، ساده جه کوزیمزه کوروندیکی کبی اراثه ایتمک کافي اولهمیه جنی ظن ایلدی و حتی بوفکر اودرجه برلشدی که اینی «په یی زاژ یست» لر ظهور ایدنجه نقش ایتمکلی یشیلک لری جانلاندیرمق اوزره وظیفه لری صرف انسان تصویرلری یاقمقندن عبارت اولان و figuristes دینلن آدملری اجرته قولا لاندیلر ، نته کیم (روسد آل) و (قلود لورهن) اوله یله یاپدیلر ، حتی ایکنجیسی دیر ایدی که : «سزه په یی زاژ لریمی صاتیورم اما ، اوسته ده شخص تصویرلریمی دخی ویریورم» .

XIX نیجه عصرده «په یی زاژ» آرتق اولانجه استقلالنی قازاندی و نقشک آریجه بر نوعی عدواعتبار ایلدی ؛ مختلف آرتیستلرک وجوده کتیردکاری بر صره شاه اثرلرله ده بومظفریت تأید و تکمل ایتمدی . واقعا دها اوزماندن (پوسه ن) کبی بعض استادلر طبیعتک فلسفه سنی افاده یه چالشمش لر ایدی ایسه ده یاپدقلری تابلورده شاعریتدن زیاده طنطنه و زینت وار ایدی .

فی الحقیقه او شانده «په یی زاژ» ده هنوز اعتباری قرال بر ضیافت ویردی . خلق ده شنلکه اشتراک ایدیور . بو کورولتو شهردن کلور ...

ماریا .. تام یتمش کنج ، پروانه کیی اطرافنده یانیدیور . نه رئیس لر ، نه قلالر .. هپ بو قادینه طاییدیور . قاچ کیشی وورولوب کیتدی . اونک جلوه بازقلرینه تحمل ایده مه یه رک قاچ کیشی محو اولدی . او جاقلر ییقیلدی .. ماریا .. نه وهت قله ثو ، سندن سوکرا کلن بیکارجه ملیکه لردن بری .. سنک تختکله او طوروب ، سنک اوینادیغک کبی یوره کلرله اوینایان آغلانان ، یاقان ، حراب ایده ن ماریا .. سنک کبی طوتوشدوردینی آتشلر آراسنده ، یانان مملکتک یانغینلری آراسنده قوجاسی اضطراب ودهشتدن چیلدیریرکن ، بر غالب (اوقتاو) ه سنه سنی آچان قله ثو باطرا لردن بری ! ... آی باتمشدی . قرق خفیف آیدینلنی افقندن یایلمایه باشلا یوردی .

قله ثو باطرا ، اقبالنک صحنه سی اولان مصر سمانندن یاولاش یاولاش آیریلدی ...

وبرقاچ قورو هیچقیر یق صداسندن باشقا برشی ایشیدیلدی .

Semîha Cemâl

اولطیف رنگی ابدی ، کوزله کوزلرک جان یاقان دیوولماز ملاحظتی ازل صاندک .. بن یالانم ، دیدم . سن ایناندک . بکا معبود ، آله کبی ایناندک ! .. — آه آلجاق ، قجه ، ملوث ! ..

قله ثو باطرا هیچقیره هیچقیره آغلادی ... — بنم بوسلرم زهر ، نوازشم یالغیندر . بنم سینهمده اوخشانان هیچ بروجود زهرله نوب خراب اولاندن دیزلرمدن اینه ز . بن چوللرک آله و قوملری آراسنده سوزوله سوزوله آقان براق ، بللور قادار پارلاق ، فقط صوسزلقدن یانان کاروانلرک یاناشمادن قاچدینی زهرلی صولر کبییم .. صوسزلقدن یانان بردوداق بمله شدت عطشنی سوندورور کبی اولور . فقط بنم زهرم اونی مطلق صوقار ، بتیریر ...

بن سکا ابدیلردن ده داستانلر اوقومشدم . بن سکا قلبدن ، روحدن ، بویوک الهی عشقندن شعرلر سویله دم .. فقط سن ، دوداغکله یاقلاشدیردیم ابدیت قدحنی ایتمک . روحی ، قلی ، عشق اونیتمک .. بنده سکا سراب ونسیان قدحنی صوندیم ...

احتراس ییلدیزی برکون ، ناکهان ، باتدی ! . بندن ، شیمدی نه ایسته یورسک ؟

احتراس وشهوت ، نهایت سنک کوکسکده بر ییلان اولدی . اوقتاوی تسخیردن عاجز قالنجه ، سن اونکله کندی وجودکی کندک زهرله دک ! .

(ده نیس) له برکون شونیلک کنارنده ، آلتین دیره کلی چادیرک زده اوطورویوردکز . ده نیس سکا برکتاب ویردی . اوراده شو سطرلر یازیلیدی :

«ته اودیس ، بچاره ته اودیس .. تیاترونک قاپیسه ایکی قات یاقلاشدی . طوبال آیاغنی سوروکلره رک ، آلدنه قوجامان برچاک طوتان صیرمالی آتوابلر کیمش آدامه دیدی که :

— (ایزیس) ک باشی ایچین ! .. بریودوم ، بریودوم چوربا ویرک ! ..

قرمزی آتوابلی آدام ، صاغر کبی هیچ یوزینه بیله باقدن ته اودیسک سفیل ، خراب باشی اوزره نندن قوجا چاک اوزاندی . صاللا دی ، صاللا دی .

— مژده ، آی محترم اهالی مژده ! . بوکیجه رقاصه (میلانل) ک ایکنجی تمثیل ، مژده ! ..

دنیا ناک کوزله ، اکه ماهر رقاصه سی ته اودیس ، مصرک قلی ته اودیس .. طوبال آیاغک اوزره رینه دوشدی . وایکیتیلرینی ، آچلقدن کسبله ن مضطرب صداسنی چاکک قوتلی کورولتوسی ، اوغولدایان خومورتیلری یوتدی ... « سن ، بوراده کتانی نیلک ایچنه فیرلاندک . وقهقهه لرله اوزون اوزون گولده . آلاسرا ایچنده پارلایان تحریککار ، غشی ایدیچی وجودیکی دیزلرک دیننده اوطوران ده نیسک قوجاغنه آتدک .. شیمدی هیچقیر قلرکله ایکله بن نیل ، قهقهه لرکله اوزون اوزون تورپردی ...

قله ثو باطرا یأس ایچنده برمدت دها آغلادی . سوکوا مصرک سفاهت ضیالریله پارلایان سمالری کوسته ره رک صوردی :

— بوسلر نه در ؟ — کوزله لک ملیکه سی . (ماریا) نک شرفنه